

Psaume VII

Jean-Antoine de Baïf (1573)

Claude Le Jeune

Dessus

Haute-contre

Taille

Basse-contre

1

2

ô SÉI-NEJR sɔ-veréin, mon se-kɔ-ra - ble Die, An toɛ j'és-pé-re seï : Sô -

ô SÉI-NEJR sɔ-veréin, mon se-kɔ-ra - ble Die, An toɛ j'és-pé-re seï : Sô -

ô SÉI-NEJR sɔ-veréin, mon se-kɔ-ra - ble Die, An toɛ j'és-pé-re seï : Sô -

ô SÉI-NEJR sɔ-veréin, mon se-kɔ-ra - ble Die, An toɛ j'és-pé-re seï : Sô -

3

4

ve dé-li - vre-mœ ; Mon Die, sô - ve ré-kœ - mœ Sur tɔs ses ki me vont kœ -

ve dé-li - vre-mœ ; Mon Die, sô - ve ré-kœ - mœ Sur tɔs ses ki me vont kœ -

ve dé-li - vre-mœ ; Mon Die, sô - ve ré-kœ - mœ Sur tɔs ses ki me vont kœ -

ve dé-li - vre-mœ ; Mon Die, sô - ve ré-kœ - mœ Sur tɔs ses ki me vont kœ -

5

6

rant. K'il n'all', éin - si ke fɛt un li-ön ā - fa-mé, Ma diér' â - me ra-vir, kant i se tre -

rant. K'il n'all', éin - si ke fɛt un li-ön ā - fa-mé, Ma diér' â - me ra-vir, kant i se tre -

rant. K'il n'all', éin - si ke fɛt un li-ön ā - fa-mé, Ma diér' â - me ra-vir, kant i se tre -

rant. K'il n'all', éin - si ke fɛt un li-ön ā - fa-mé, Ma diér' â - me ra-vir, kant i se tre -

¹Do dièse dans l'original.²Ré dans l'original.

ve - ra Plū- foort pør me dé - man - brér : Mès nul pør me ré - kør - re d'es.

ve - ra Plū- foort pør me dé - man - brér : Mès nul pør me ré - kør - re d'es.

ve - ra Plū- foort pør me dé - man - brér : Mès nul pør me ré - kør - re d'es.

ve - ra Plū- foort pør me dé - man - brér : Mès nul pør me ré - kør - re d'es.

ô Séi - ñer sş - ve - réin, mon se - kş - ra - ble Die, Sī j'è fet se mē fet : sī

ô Séi - ñer sş - ve - réin, mon se - kş - ra - ble Die, Sī j'è fet se mē fet : sī

ô Séi - ñer sş - ve - réin, mon se - kş - ra - ble Die, Sī j'è fet se mē fet : sī

ô Séi - ñer sş - ve - réin, mon se - kş - ra - ble Die, Sī j'è fet se mē fet : sī

té - le lâ - che - té, Sī tan - ñran - de ma - lur - té, An mē - méins se trş - voët ja -

té - le lâ - che - té, Sī tan - ñran - de ma - lur - té, An mē - méins se trş - voët ja -

té - le lâ - che - té, Sī tan - ñran - de ma - lur - té, An mē - méins se trş - voët ja -

té - le lâ - che - té, Sī tan - ñran - de ma - lur - té, An mē - méins se trş - voët ja -

13 14

mēs : Sī vērz un kǐ m'êtoēt, jœint d'a-li-ans', a-mi, J'è ran-du ma-lemant kon-tre de - vœr

mēs : Sī vērz un kǐ m'êtoēt, jœint d'a-li-ans', a-mi, J'è ran-du ma-lemant kon-tre de - vœr

mēs : Sī vērz un kǐ m'êtoēt, jœint d'a-li-ans', a-mi, J'è ran-du ma-lemant kon-tre de - vœr

mēs : Sī vērz un kǐ m'êtoēt, jœint d'a-li-ans', a-mi, J'è ran-du ma-lemant kon-tre de - vœr

15 16

le mal : Mēs, kant il m'a kx - ru sus A toort, sī je ne l'è ré-kxs :

le mal : Mēs, kant il m'a kx - ru sus A toort, sī je ne l'è ré-kxs :

le mal : Mēs, kant il m'a kx - ru sus A toort, sī je ne l'è ré-kxs :

le mal : Mēs, kant il m'a kx - ru sus A toort, sī je ne l'è ré-kxs :

17 18

K'il pœr - sui - ve mon âm' : at - te mon an - ne-mi Oð pœrij pran-dre ma vî' : L'at -

K'il pœr - sui - ve mon âm' : at - te mon an - ne-mi Oð pœrij pran-dre ma vî' : L'at -

K'il pœr - sui - ve mon âm' : at - te mon an - ne-mi Oð pœrij pran-dre ma vî' : L'at -

K'il pœr - sui - ve mon âm' : at - te mon an - ne-mi Oð pœrij pran-dre ma vî' : L'at -

19 20

te pi - lér je - tê Par t'èrr' : at - te me plan - tér ò p'rs - siér mon o - ner je -
 te pi - lér je - tê Par t'èrr' : at - te me plan - tér ò p'rs - siér mon o - ner je -
 te pi - lér je - tê Par t'èrr' : at - te me plan - tér ò p'rs - siér mon o - ner je -
 te pi - lér je - tê Par t'èrr' : at - te me plan - tér ò p'rs - siér mon o - ner je -

21 22

té. An ta gran - de fu - rer sus dre - se toé, Si - g'ner : An k'rr - r'rs le - ve toé kon - tre mez an -
 té. An ta gran - de fu - rer sus dre - se toé, Si - g'ner : An k'rr - r'rs le - ve toé kon - tre mez an -
 té. An ta gran - de fu - rer sus dre - se toé, Si - g'ner : An k'rr - r'rs le - ve toé kon - tre mez an -
 té. An ta gran - de fu - rer sus dre - se toé, Si - g'ner : An k'rr - r'rs le - ve toé kon - tre mez an -

23 24

ne - mis : É t'è - bran - le de - v'èr moé Sur l'ar - rêt ke tu as ju - jé.
 ne - mis : É t'è - bran - le de - v'èr moé Sur l'ar - rêt ke tu as ju - jé.
 ne - mis : É t'è - bran - le de - v'èr moé Sur l'ar - rêt ke tu as ju - jé.
 ne - mis : É t'è - bran - le de - v'èr moé Sur l'ar - rêt ke tu as ju - jé.

25 26

Kar d'è - p'è - pl'è - s' l'a - mas an - vi - ro - n'ér te viént. P'rr ler f'èt re - ju - j'ér don -
 Kar d'è - p'è - pl'è - s' l'a - mas an - vi - ro - n'ér te viént. P'rr ler f'èt re - ju - j'ér don -
 Kar d'è - p'è - pl'è - s' l'a - mas an - vi - ro - n'ér te viént. P'rr ler f'èt re - ju - j'ér don -
 Kar d'è - p'è - pl'è - s' l'a - mas an - vi - ro - n'ér te viént. P'rr ler f'èt re - ju - j'ér don -

27 28

ke re-tãm' an hoot : Kar lẹ- pe - plez a-san - blés Il lẹ- dọt le Si-ner ju -
 ke re - tãm' an hoot : Kar lẹ- pe - plez a-san - blés Il lẹ- dọt le Si-ner ju -
 ke re-tãm' an hoot : Kar lẹ- pe - plez a - san - blés Il lẹ- dọt le Si - ner ju -
 ke re - tãm' an hoot : Kar lẹ- pe - plez a-san - blés Il lẹ- dọt le Si-ner ju -

29 30

jer. oô Séi-ner s̄-ve-réin vién me ju-jér se-lon Ma jus-tiss', é se-lon l'in - té-kri - té
 jer. oô Séi-ner s̄-ve-réin vién me ju - jer se-lon Ma jus-tiss', é se-lon l'in - té-kri - té
 jer. oô Séi-ner s̄-ve-réin vién me ju-jér se-lon Ma jus-tiss', é se-lon l'in - té-kri - té
 jer. oô Séi-ner s̄-ve-réin vién me ju-jér se-lon Ma jus-tiss', é se-lon l'in - té-kri - té

31 32

ki êt An moẹ, vién--me jũ - jér, vién M'ap-s̄dr', ě ju-jér in - no-sant.
 ki êt An moẹ, vién--me jũ - jér, vién M'ap - s̄dr', ě ju-jér in - no-sant.
 ki êt An moẹ, vién- - me jũ - jér, vién M'ap - s̄dr', ě ju-jér in - no-sant.
 ki êt An moẹ, vién--me jũ - jér, vién M'ap - s̄dr', ě ju-jér in - no-sant.

33 34

Dẹ-moo-ves je te pri soẹt le mế-fẹt đé-fẹt : Męs tu ra - drế-se-ras droẹt l'o - me just'
 Dẹ-moo-ves je te pri soẹt le mế-fẹt đé-fẹt : Męs tu ra - drế-se-ras droẹt l'o - me just'
 Dẹ-moo-ves je te pri soẹt le mế-fẹt đé-fẹt : Męs tu ra - drế-se-ras droẹt l'o - me just'
 Dẹ-moo-ves je te pri soẹt le mế-fẹt đé-fẹt : Męs tu ra - drế-se-ras droẹt l'o - me just'

35 36

é droët. Kar Dieu jus - te ko-nôët bién Lè- kers ě le de-dans de nrs.

é droët. Kar Dieu jus - te ko-nôët bién Lè- kers ě le de-dans de nrs.

é droët. Kar Dieu jus - te ko - nôët bién Lè- kers ě le de - dans de nrs.

é droët. Kar Dieu jus - te ko-nôët bién Lè- kers ě le de-dans de nrs.

37 38

An Dieu jît ma défans': Il kët' ě sô - ve ses Ki sont droës de kx-raj': ě jü - je droët

An Dieu jît ma défans': Il kët' ě sô - ve ses Ki sont droës de kx-raj': ě jü - je droët

An Dieu jît ma défans': Il kët' ě sô - ve ses Ki sont droës de kx-raj': ě jü - je droët

An Dieu jît ma défans': Il kët' ě sô - ve ses Ki sont droës de kx-raj': ě jü - je droët

39 40

il êt Dieu, lui Dieu ki tş - lê - jrs Kant il fôot s'ě-mş-vœr s'ě-met.

il êt Dieu, lui Dieu ki tş - lê - jrs Kant il fôot s'ě-mş-vœr s'ě-met.

il êt Dieu, lui Dieu ki tş - lê - jrs Kant il fôot s'ě-mş - vœr s'ě-met.

il êt Dieu, lui Dieu ki tş - lê - jrs Kant il fôot s'ě-mş-vœr s'ě-met.

41 42

S'il ne chan-je d'avis, s'il ne re-txm' à sœ : Męs si pę-sė-vėrant an sa mėchan -
 S'il ne chan-je d'avis, s'il ne re-txm' à sœ : Męs si pę-sė-vėrant an sa mė-čan -
 S'il ne chan-je d'avis, s'il ne re-txm' à sœ : Męs si pę-sė-vėrant an sa mėchan -
 S'il ne chan-je d'avis, s'il ne re-txm' à sœ : Męs si pę-sė-vėrant an sa mė-čan -

43 44 45

se-tė Fęt son klė - ve ra-kui - zėr, Son ark band' ę le tiėnt tı-prėt. Kan-biėn
 se-tė Fęt son klė - ve ra-kui - zėr, Son ark band' ę le tiėnt tı-prėt. Kan-biėn
 se-tė Fęt son klė - ve ra-kui - zėr, Son ark band' ę le tiėnt tı-prėt. Kan-biėn
 se-tė Fęt son klė - ve ra-kui - zėr, Son ark band' ę le tiėnt tı-prėt. Kan-biėn

46

pır s'ė-ki-pėr d'ar-mez, ı-tıs de moort, Oos siėns flė-chez a fe foor-jėr i - roėt : Ve-la
 pır s'ė-ki-pėr d'ar-mez, ı-tıs de moort, Oos siėns flė-chez a fe foor-jėr i - roėt : Ve-la
 pır s'ė-ki-pėr d'ar-mez, ı-tıs de moort, Oos siėns flė-chez a fe foor-jėr i - roėt : Ve-la
 pır s'ė-ki-pėr d'ar-mez, ı-tıs de moort, Oos siėns flė-chez a fe foor-jėr i - roėt : Ve-la

47 48

K'il s'an-dar-je de foor-fęt, Kon-sœt mal, le mė-fęt pro-duit.
 K'il s'an-dar-je de foor-fęt, Kon-sœt mal, le mė-fęt pro-duit.
 K'il s'an-dar-je de foor-fęt, Kon-sœt mal, le mė-fęt pro-duit.
 K'il s'an-dar-je de foor-fęt, Kon-sœt mal, le mė-fęt pro-duit.

49 50 51

Fèt é kre-ze la fòss' ò trebuché se pèrd. A-prè-tê i l'avœt : mès se travał re-va Sur son

Fèt é kre-ze la fòss' ò trebuché se pèrd. A-prè-tê i l'avœt : mès se tra-vał re-va Sur son

Fèt é kre-ze la fòss' ò trebu-dhé se pèrd. A-prè-tê i l'avœt : mès se travał re-va Sur son

Fèt é kre-ze la fòss' ò trebuché se pèrd. A-prè-tê i l'avœt : mès se tra-vał re-va Sur son

52 53 54

dhéf : é se foor - fèt Sur sa têt-te retun - bera. Ò Seíjner m'an i-re randre l'oner ke døe Pør la

dhéf : é se foor - fèt Sur sa têt-te retun - bera. Ò Seíjner m'an i-re randre l'o-ner ke døe Pør la

dhéf : é se foor - fèt Sur sa têt-te re - tunbera. Ò Seíjner m'an i-re randre l'oner ke døe Pør la

dhéf : é se foor - fèt Sur sa têt-te retun - bera. Ò Seíjner m'an i-re randre l'oner ke døe Pør la

55 56

krand' é-ki-té k'an ma fa - ver i fèt : É des seômes je chan - tré Ò seínt nom du Si-ger tréhôt.

krand' é-ki-té k'an ma fa - ver i fèt : É des seômes je chan-tré Ò seínt nom du Si-ger tréhôt.

krand' é-ki-té k'an ma fa - ver i fèt : É des seô - mes je chan - tré Ò seínt nom du Si-ger tréhôt.

krand' é-ki-té k'an ma fa - ver i fèt : É des seômes je chan - tré Ò seínt nom du Si-ger tréhôt.